



एक भारत श्रेष्ठ भारत मुहावरें पुस्तक समर्पण प्रधानाचार्यजी को

हिन्दी विभाग के सौजन्य से



MHRD
Ministry of Human
Resource Development
Government of India



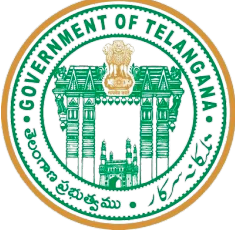
EK Bharat
Shreshtha Bharat

FOR PAIRING STATES: TELANGANA & HARYANA



**GOVERNMENT DEGREE COLLEGE FOR WOMEN,
KARIMNAGAR -505001,
TELANGANA**

एक भारत श्रेष्ठ भारत



युग्मित राज्य की भाषा सीखना



तेलंगाणा
और
हरियाणा



Smt. Dr. T. SREELAKSHMI,
Principal,
GDC(W) KARIMNAGAR

LEARNING THE LANGUAGE OF THE
PAIRED STATE : HARYANA

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
1	क्या हाल है?	How are you?	के हाल से?
2	खेत में खड़े होकर भोजन न करें।	Do not eat food standing in the field	खेत में खड़ा डरावा, खावै ना खान धे।
3	बहू बहुत समझदार होनी चाहिए।	Daughter-in-law should be very intelligent	गाय न्याणे की बहू टिकाने की।
4	जिसकी लाठी उसकी भैंस।	Might is right	जिसकी लट्टी उसकी भैंस।

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
5	रुकथलड इललक से डेहतर है।	Prevention is better than cure	इललक से डरहेक अकुकल।
6	संगठन डें शकुत है।	संगठन डें शकुत है।	संगठन डें शकुत है।
7	दूरु के डोल अकुके लकते हैं।	Distance drums sound well	दूरु के डोल सुहलवने लकते है ।
8	हुरु हुरु कु कलडते हैं।	Diamonds cut diamonds	लुहे कु लुहल कलडतल है ।

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
9	एक बुरा काम करने वाला व्यक्ति हमेशा औजारों को दोष देता है।	A bad work person always blames tools	नाच न जाने आँगन टेडा ।
10	खाली बर्तन बहुत शोर करते हैं।	Empty vessels make much noise	खाली बर्तन बहुत शोर मचाते है।
11	एक दूसरे को मारता है भुगतान करता है।	One slays another pays.	करे कोई भरै कोई।
12	किसी पुस्तक को उसके आवरण से मत आंकिए।	Don't judge a book by its cover.	जाती ना पूछे साधु की पूछ लीजिए ज्ञान।

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
13	कायरों की मौत एक हजार मौत	Cowards die a thousand deaths	कायर जीवन में कई बार मरते है
14	सभी चमकती चीज़ सोना नहीं होती।	All that glitters is not gold.	हाथी के दांत खाने के और दिखाने के और
15	यह एक अच्छा घोड़ा है जो ठोकर खाता है।	It is a good horse that stumbles.	तैराक ही प्रायः डूबते है।
16	खामोश ऐश्वर्य के साथ गहरी नदी चलती है, उथली धाराएँ शोर करती हैं।	Deep river move with silent majesty, shallow brooks are noisy.	अध जल गगरी छलकत जाय भारी गगरी चुप के जाय

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
17	जितनी चादर हो उतने पैर पसारो।	Cut your coat according to your cloth.	तेते पाँव पसारिए जेठे लम्बी सौर।
18	ईमानदारी सर्वोत्तम नीति है	Honesty is the best policy.	ईमानदारी सब से बड़ी नीति है।
19	चार दिन की चाँदनी फिर अँधेरा पाख	A nine days wonder	चार दिन की चाँदनी फिर अँधेरी रात
20	बुद्धिमान को वचन ही काफी है।	Word to the wise is enough.	समझदार को इशारा काफी

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
21	अच्छे कामों को दिखावे की जरूरत नहीं	Good deeds need no show	वीरता का काम ना चाहे नाम
22	एक विवादित दिमाग एक विवादित दावत है	A contended mind is a contended feast	संतोष घन परम धन है
23	पहले लायक फिर चाहत	First deserve then desire	पहले योग्य बनो फिर माँगो।
24	उदाहरण धारणा से बेहतर है	Example is better than percept	उपदेश देने से स्वयं उपदेश पर चलना बेहतर है।

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
25	अच्छा दिमाग अच्छा खोज	Good mind good find	आप भला तो जाग भला
26	एक तीर से दो शिकार करना	To kill two birds with one stone	एक पंथ दो काज
27	मौन सबसे अच्छा है	Silence is the best	एक चुप सौ सुख
28	अच्छे लोग अच्छे कर्म करते हैं	Handsome is that handsome does	अच्छा वही जो अच्छा कार्य करे

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
29	एक भेड़ पूरे झुंड को संक्रमित करती है	A single sheep infects the whole flock	एक गंदी मछली सारे तालाब को गंदा कर देती है।
30	सागर की एक बूंद	A drop of the ocean	ऊँट के मुँह में ज़ीरा
31	अच्छाई कभी बेकार नहीं जाती	Goodness never goes unrewarded	कर भला हो भला
32	स्व गुणगान अनुमोदन नहीं होता	Self praise is no recommendation	अपने मुँह मियाँ मिट्ठू बनने से काम नहीं चलता

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
33	सच हमेशा कड़वा होता है	Truth is always bitter	सच्ची बात चुभती है
34	जल्दबाजी गलत है	Haste makes waste (Hurry spoils curry)	आगे दौड़े पीछे चौड
35	बोलने से पहले सोचो	Think before you speak	पहले तोलो फिर बोलो
36	जब बिल्ली दूर होगी, चूहे खेलेंगे	When the cat is away, the mice will play	घर वाला घर नहीं हमें किसी का डर नहीं

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
37	आशा जीवन को बनाए रखती है	Hope sustains life	जब तक साँस तब तक आस
38	दूसरे के बोझ का भार कोई नहीं जानता	No one knows the weight of another's burden	जाके पाव ना फटी बुवाई सो क्या जाने पीर पराई
39	आँख का अंधा नाम नैनसुख	Eye blind name Nainsukh	आँख का अंधा नाम नैनसुख
40	पंखो वाले पक्षियों का एकसाथ झुंड	Birds of a feather flock together.	चोर-चोर मौसेरे भाई

	HINDI	ENGLISH	HARYANAVI
41	थोड़ा ज्ञान एक खतरनाक चीज है।	Little knowledge is a dangerous thing.	नीम हकीम खतरे जान
42	गरीबी ने संघर्ष को जन्म दिया	Poverty breeds strife	दरिद्रता कहल की जड़ है।
43	रोम में रहना और पोप से लड़ना कठिन है	It is hard to live in Rome and flight with pope	नदी में रहना और मगरमच्छ से बैर
44	लकड़ी का घड़ा एक बार चढ़ता है: एक बार धोखे से काम बन जाता है, लेकिन हमेशा नहीं	Wooden pot climbs once: once the fraud becomes work, but not always	छल- कपाट से एक बार तो काम बन जाता है, पर सदा नहीं



EK BHARAT SHRESHTHA BHARAT
एक भारत श्रेष्ठ भारत

DAILY
HINDI WORD
AND
PROVERBS

WORD: आकस्मिक व्यय - (Contingencies)

PROVERB: कानी के ब्याह में नौ सौ जोखिम -

(There is many a slip between the cup and the lip)

"The past tempts us, the present confuses us, and the future frightens us. And our lives slip away, moment by moment, lost in that vast terrible in-between. But there is still time to seize that one last fragile moment."

WORD: स्वायत् - (Autonomous)

PROVERB: एक हाथ से ताली नहीं बजती
(It takes two make a row/quarrel)

“It takes two or more people to cause a quarrel; one cannot blame an argument entirely on the other side.”

WORD: प्रतिपुष्टि - (Feedback)

PROVERB: जहाँ फूल वहाँ काँटा
(Where there is a flower, there is a thorn)

“In order to enjoy something that is beautiful and pleasurable, you must endure something that is difficult or painful. That's what happens when there is a rose among the thorns.”

WORD: पंजिका - (Register)

PROVERB: परमात्मा देता है तो छप्पर फाड़ के देता है
(When God wills all winds bring rain)

“When God decides to give you something,
he gives abundantly.”

WORD: आनुतोषिक - (Gratuity)

PROVERB: परमात्मा देता है तो छप्पर फाड़ के देता है (When God wills all winds bring rain)

“When God decides to give you something, he gives abundantly.”

WORD: परित्याग - Abandon

PROVERB: एकता में बल
(Union is Strength)

“Unity is the source of strength. There is a famous saying: United we stand, divided we fall.”

WORD: करार/ सहमति - (Agreement.)

PROVERB: जरूरत के वक्त गधे को भी बाप बनाना
पड़ता है

(The needy stoops to every thing however
mean)

WORD: कारक - (Factor)

PROVERB: जाको राखे साइयाँ मार सके ना
कोय

(Whom God keeps no frost can kill)



WORD: ग्रन्थसूची - (Bibliography)

PROVERB: घर का भेदी लंका ढावे
(Traitors are the worst enemies)

WORD: अभियोग - (Accuse)

PROVERB: दूध का दूध पानी का पानी
(Oil and truth must come out)

“The truth will prevail, that the truth will be separated and set aside from the lies.”

WORD: सेमिनार - संगोष्ठी - (Seminar)

PROVERB: एक हांथ से ताली नहीं बजती
(It takes two to make a quarrel)

“It takes two or more people to cause a quarrel ; one cannot blame an argument entirely on the other side.”

WORD: समझदार - (Prudent)

PROVERB: अंत भला तो सब भला
(All is Well that ends well)

“A person can forget about how unpleasant or difficult something was because everything ended in a good way We almost didn't make it here, but all's well that ends well”

WORD: वर्जन करना - (Avoid)

PROVERB: नीम न मीठी होए चाहे सींचो
गुड़ घी से
(Crows are never the whiter for
washing)

WORD: परित्याग - (Abandon)

PROVERB: नकल में शकल क्या?
(Imitation has no intelligence)

WORD: प्रतिपूर्ति - (Reimbursement)

PROVERB: मित्र वही है जो मुसीबत में काम आता है
(A friend in need is a friend indeed.)

“This means that a friend who helps you when you really need help is a true friend.”

WORD: अनुभवी - (Veteran)

PROVERB: बड़ों की बड़ी बात
(High winds blow on High hills)

“It means great goals requires great strength”

WORD: स्वदेशी - (Indigenous)

PROVERB: नई नौ दिन पुरानी सौ दिन
(New brooms are not better than old ones)

“While the new one perishes, old ones endures”

WORD: आश्वासन - (Assure)

PROVERB: लालच बुरी बला
(No vice like avarice)

"Greed is bad for everyone in the society."

WORD: अधिकारी तंत्र - (Bureaucracy)

PROVERB: अपनी गली में कुत्ता भी शेर होता है
(Every cock fights best on his own dunghill)

WORD: राज्यपाल - (Governor)

PROVERB: वृक्ष की ख़ुबी फल में है, पत्तों की सुन्दरता में नहीं.

(Judge a tree by its fruits, not by its leaves)

“A person's or group's character or worth is determined by others based on their actions or the results thereof.”

WORD: बर्खास्त करना - (to suspend)

PROVERB: जैसा आया वैसा गया
(Evil gotten, evil spent)

“If we do/earn something immorally,
naturally that is spent in a wrong
manner, it has no value.”

WORD: अजेय प्रमाण पत्र - (No Dues Certificate)

PROVERB: चढ़ायी से उथरायी महान् -
(peace has more virtues than war)

“ Peace is always a better option and have higher moral values when compared to war. War is violent and peace is the antithesis of war.”

WORD: खारिज - (Dismiss)

PROVERB: राई का परबत बनाना
(To make a mountain of a molehill)

“Making a mountain out of a molehill is an idiom referring to over-reactive, histrionic behaviour where a person makes too much of a minor issue. ”

WORD: वास्तविक - (Deficit)

PROVERB: अधजल गगरी छलकत जाय, भरी गगरिया
चुपके जाय

(Deep rivers move with silent majesty,
Shallow brooks are noisy)

“People who do not consider things deeply
often chatter or talk a lot.”

WORD: समीक्षक - (Critic)

PROVERB: बोए पेड़ बबलू के आम कहाँ से होये
(Gather thistles, and expect pickles)

“Gather thistles & expect pickles: Gather thistles mean gathering things or information or anything in chunks, especially over a period of time. Expect prickles means expect something very valuable or useful.”

WORD: गठबंधन - (Coalition)

PROVERB: भाग्य का लिखा कौन मिटा सकता है
(What is allotted, can not be blotted)

“Suggests that whatever is assigned or given to a person at birth – allotted them – cannot be entirely erased, but will influence aspects of the rest of their life.”

WORD: प्रतिनियुक्ति (Deputation)

PROVERB: झूठ का अंत नहीं
(One Lie leads to Another)

“When a person lies once, he starts a circle of lies. It becomes a vicious chain that never ends, where the liar falls deeper and deeper into a grave that he dug for himself.”

WORD: नौसिखिया - (Novice)

PROVERB: अपनी मर्यादा अपने हाथ
(Respect yourself and you will be respected)

“Respecting yourself means giving and defining your own worth and value as a human being. Think about this: if you do not respect yourself, it will be more difficult for you to respect anyone else. So it all begins with self-respect.”

WORD: योग्यता - (Ability)

PROVERB: वीरता का काम न चाहे नाम
(Good deeds need no show)

“Good deeds should be done with intention and not for attention. We are all blessed to be able to bless others even if it is in the slightest way. But we do not need to be boastful about that. Be boastful in regards to teaching others how they may be able to help as well.”

WORD: दुराचरण - (Bad Conduct)

PROVERB: अंची दुकान फीका पकवान/

(Great cry, little wool. Great boast, little roast)

“A lot of fuss with little effect; a lot of fuss about nothing. This expression comes from the idea of shearing pigs, where the result could be expected to be great cry and little wool .”

WORD: जवाबदेही - (Accountability)

PROVERB: जैसा देश वैसा भेष

(When you go to Rome, do as the Romans do)

“When visiting a foreign land, follow the customs of those who live in it. It can also mean that when you are in an unfamiliar situation, you should follow the lead of those who know the ropes.”

WORD: नगदी - (Hard cash)

PROVERB: नदी में रहना और मगरमच्छ से बैर

(It is hard to live in Rome and fight with the pope)

“To go to a person's stronghold and fight him. The given sentence tells us that it is very tough to live in a place and fight a person, who is very powerful in that territory.”

WORD: विवेकाधिकार - (Discretionary power)

PROVERB: जब तक सांस तब तक आस
(Hope sustains life)

“Hoping is for the living and pessimism is for the dead soul. It’s good to hope because you have the confidence to take steps that can be beneficial and sustain your possibilities, but if you don’t hope - you remain stuck forever. However, hope without strategy leads to nowhere.”

WORD: ग्रन्थसूची - (Bibliography)

PROVERB: उपदेश देने से स्वयं उपदेशों पर
चलना बेहतर है

(Example is better than precept)

“You will teach people more effectively
by being a good example than you will
by telling them what to do.”

WORD: गूँज - (Echo)

PROVERB: चोरी का गुड मीठा होता है
(Forbidden fruit is sweet)

“People are drawn to things that they are forbidden from doing or having.”

WORD: Authorise - (प्राधिकार देना)

PROVERB: कोठी वाला रोये, छप्पर वाला सोये
(Uneasy lies the head that wears the crown)

“A person who has great responsibilities, such as a king, is constantly worried and therefore doesn't sleep soundly.”

WORD: आकस्मिक व्यय - (Contingencies)

PROVERB: निराशा में भी आसा की झलक होती है
(Every dark clouds has a silver lining)

“Every bad situation holds the possibility of something good.”

WORD: असुधार्य - (Incorrigible)

PROVERB: समय पर एक टका नौ का काम देता है.

(A stitch in time saves nine)

“If you sort out a problem immediately it may save a lot of extra work late”



मेश
भारत
महान